

Pymes jisk'a tinku imprisanaka indígenas markanakatha ayllunakatha, ukhamasa propiedad intelectual



Janiwa aka *propiedad intelectual* ukatha mä wakichataxa taqi imprisanaka yaqapxañataki utjkiti, akiri jisk'a, tinku, jach'a imprisatakisa. Ukhamaxipana, aka *indígenas* markanakatha ayllunakatha *pymes* sata jisk'a tinku imprisanakawa purispawa aka yaqha lurawinakaru, kunawsati PI uka llikampi sarnaqäsina jani walt'awinakasa utjaspawa.

Propiedad intelectual ukaxa wali jach'atatañapataki ch'ullqinchañataki aka *pymes* jisk'a tinku imprisanakaru wali yanapixa. Jutkiri qillqatanakanwa jikintaxa, akiri kunjamasa PI aka sarnaqawi yatiwinakampi inugatanaka uñstawinaka uñjaspa ch'amañchaspä; ukhamasa kunjamasa PI uka *indígenas* markanakatha ayllunakatha ch'amt'asiri alxirinakaru yanaparakispa.



1. Akiri *expresiones culturales tradicionales* jichha pachanakana uñskirinaka *derecho de autor* ukampi uñjarakma

Uka *derecho de autor* ukampi jichha pachanakana uñstawinaku uñjaspaxa, taqi aka sarnaqawimpi inuqatäki luratäki ukanakaruspawa: phusañanaka, samichatanaka, jani yaqhanakana iskulturanaka, ukhamaraki jaqimpi irnaqawinakasa uñjarakispawa akiri: mirayawisa, askichawisa, ch'iqitatawisa, raryuyatiyawimpacha. *Derecho de autor* ukanisinxä luriri inuqirixa luratapatha wayt'aspawa, ukhamasa janiwa mayjt'ayañapa luraykaspati, inasa jani walirusa luririparu kuttasyaspa, ukhama janiwa walinkayxaspati. Uka *derecho de autor* jupañakiwa k'ataki apsusixa, ukatha walispawa mä pita jumapacha *derecho de autor* qillqantayasina.

Juk'ampi *derecho de autor* ukatha yatiñataki yatiwinakaxa *akawjankiwa*.

2. Uka *derechos de diseño industrial* apnaqäsina alxaña luratanakama uñstawinakama uñjarakma

Uka *diseños industriales* (yaqhipa juchañchaña utanakana *patentes de diseño* satarakiwa) lurata alxañanakana uñtawipa jark'aqixa, chiqansa kunjamasä alxañaxa uñjasi uka uñjixa, kunsä lurata alxañaxa luri janiwa ukakikiti. Uka *derechos de diseños industriales* kunaymana kasta lurata alxañanakataki walispawa, akiri sawutanakatha, juya k'añchirisa, p'itata sawuta saltanakasa.

Juk'ampi *derechos de los diseños industriales* ukatha yatxatañataki akaru *mantarakma*.

3. Arunaka, sutinaka, *indígenas* rixsutanaka *marca* ukampi qillqantayma

Marca ukampi arunaka, sutinaka, *indígenas* rixsutanaka qillqantayma, ukaxa mä *mercadotécnica* wakichatampi lurantaxa, ukhama k'ataki lurata alxañanakama uñjapxani alapxanisa. Kunawsati qillqantataxäni, ukjaxa *marca* apsutama alxañanakamaru uchkatasina uñjayma, yatiwinakaru ucharakma

(®, TM uka qillqanakampi). Wali ch'ikhi amuyumpi wakichatanakampi *marca* apsuta apnaqasma, ukjaxa *indígenas* markanakatha aylunakatha *pymes* jisk'a tunku imprisanakaru walipuni alxasipxañataki yanapaspaxa.

Juk'ampi *marca* ukatha yatxatañatakixa akaru *mantma*.

4. Lurata alxañanakama irnaqawinakamasa tama *marca* ukampisa, *certificación* churatampisa uñt'asiyasipxasmawa

Mä aylluxa *marcas colectivas, certificación* ukanaka apnaqapxaspawa, ukhama lurata alxañanakapaxa irnaqawinakapaxa niya kikiparkama uñtasinixa. Maya sipana *origen geográfico*, mä *método fabricación* ukanaka kunjamasä lurañasa uka yatitaxiwa. *Marcas* ukanakaxa alxirinakataki *marca* apsutapampi wali uñt'ayaspaxa, ukhamasa alirinakasa jani llakisisa alasispaxpaxa, kunathtixa uka lurata alxañanakaxa irnaqawinakaxa mä *marca* apchixa.

5. Lurata alxañanakamampi irnaqawinakamampi aski chikañchayma, ukhamasa mä *indicación geográfica* ucharakma

Indicación geográfica ukaxa mä rixsutäsina sarnaqawinaka amtasixa, ukhamasa mä tamachawi tirichuwa; sarnaqawi yatiwinakamaniki, ukhamasa *expresiones culturales tradicionales* yatiwinakamaniki *ukanakaru* churasiwa, ukhamawa alxañanakapayaqha alxiritha ajllisispaxa, utjawipatha aski ch'amañchasisa ukhama. Ukhamaraki, *indicaciones geográficas* ukampixa juk'ampi jila alaru alxasispaxa.

Juk'ampi yatxatañataki aka *indicaciones geográficas* ukatha akawjaru *mantma*

6. Sarnaqawi yatiwinakampi uñstatanaka uñjarakma

Patente ukampiwa machaqa uñstawinaka aka sarnaqawi yatiwinakampi luraski uñjasipuniswa. Kunawsati wali qullqichasma mä pachana uka *patentes* ukampixa qullqi apsurakismawa. *Patente* ukaxa khitinakati uñstayapxi inuqapxi, jupanakakiwa luratapanakatha tirichunipxiwa(mä lurata, mä machaqa thakini irnaqawi, jani ukaxa mä llakiru walichatapata). *Patente* apsuñatakixa uñstawitha wakichata yatiwinaka thaqtañaxa, ukhama yaqhanaka yatiqapxañataki apkatatarakiwa.

Juk'ampi yatxatañataki aka *patentes* ukatha akawjaru *mantma*.

7. Alxaña imatanakampi sarnaqawi yatiwinaka jani yatiñapäki jani uñjayanti

Alxaña imatanakaxa *indígenas* markanakatha ayllunakatha *pymes* jisk'a tunku imprisanakaru aski yanapixa, akiri sarnaqawi yatiwi uñjañataki, imanata, walurani alxañanaka jark'aqarakiwa; qhanañchañataki, aka lurawinaka, lurawi thakhinaka, janiwa aliqaki yatiyaskaspati, ukhamasa uñstayiriru jani yäqasa yaqhanakaxa janiwa apnaqapkarakispati. Ukxaru, kunjamasa lurata alxañanaka lurasu janiwa ukatha aruskipaña walikiti, ukatha lanti kunatsa lurata alxañanakaxa irnaqawinakaxa walurani, yaqhanakatha ch'ullaki, kunjamasa sarnaqawisa yatiwinakaxa ukanki ukanakatha wakisixa aruskipañaxa.

Juk'ampi yatxatañataki aka *secretos comerciales* alxaña imatanaka ukatha akawjaru *mantma*.

8. Jach'a tama kamachinakampi yanapasma, aka *competencia desleal* ukampi arxatasirakma

Pymes jisk'a tunku imprisanaka, *indígenas* markanatha ayllunakatha ch'amt'asiri alxirinaka wali uñt'atanaka, suma luririnaka, jupanakaxa jach'a tama kamachinakampi yanapasixaspawa, *competencia desleal* ukawa sasina, kunathtixa yaqhipaxa luratanaka apaqäsina, kikipa luräsina, alxañanakasa jupankaspasa ukhama yatiyapxi. Jumawa kunanakasa jani khitisa aptapkaspa, ukhamasa aka *activos de propiedad intelectual* ukanaka uñakipañamataxa.

9. *Indígenas* markanakatha ayllunakatha pymes jisk'a tinku imprisanakataki, ch'amt'asiri alxirinakataki taqi wakichatanaka apnaqarakma

PI tirichunakampi qillqantañasa saykayañasa wali qullqirakispawa. Uka wakiyawí OMPI akiri Sarnaqawi Yatiwinaka taypinxa janiwa kamachinakampisa yanapapkarakiti. Uka kamachinaka aski yatxatasiñataki chiqansa utjarakispawa, ukjaxa jisk'a tinku imprisanaka, markanakatha ayllunakatha ch'amt'asiri alxirinaka katuqaxaspawa. Juk'ampi yatxatasmawa aka Sarnaqawi Yatiwinaka wakiyawimpi akiri grtkf@wipo.int ukaru qillqantma.

Juk'ampi yatxatañataki, kunjamasa aka PI wakiyawi yanapaspa akiri *pymes* jisk'a tinku imprisanakaru, *indigenas* markana ch'amt'asiri alxirinakaru, ukataki jutkiri qillqatanaka ullakiparakma:

Sarnaqawima uñjma ch'amañcharkma: mä thakhi tatxatawi indígenas markanakataki ayllunakataki aka propiedad intelectual ukatha

Propiedad intelectual ukatha, festivales folclóricos, artísticos, culturales ukanatha: mä thakhi uñakipaña

Propiedad intelectual ukatha, p'itata sawuta yatiwinakatha: phisqa jisk'apacha *reseña*

Marca ukampiwa askipunixa: marcas ukanakatha qalltawi aka jisk'a tunku imprisanakataki

Suma saltanísina k'ataki wayphismaxa: mä qalltawi qillqata jisk'a tinku imprisanakataki aka diseños industriales ukatha

Creative Expression ukatha: An Introduction to Copyright and Related Rights for Small and Medium-sized Enterprises (inglés y francés urunaka qillqatakiwa)

Nayra pacha uñstayaña: mä qalltawi qillqata aka jisk'a tinku imprisanakataki





World Intellectual Property Organization
34, chemin des Colombettes
P.O. Box 18
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel: +41 22 338 91 11
Fax: +41 22 733 54 28

To contact WIPO's External Offices
visit www.wipo.int/about-wipo/en/offices

© WIPO, 2022



Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

The CC license does not apply to non-
WIPO content in this publication.

Cover: Getty Images / © Narcis Grigore,
© Frans Lemmens; unsplash.com /
© Helen Shi, © Rohit Arora

DOI: 10.34667/tind.46495